

оригинальная статья

## Интерактивный медицинский календарь как жанр интернет-коммуникации на занятиях по русскому языку как иностранному

Дрейфельд Оксана Викторовна

Кемеровский государственный медицинский университет, Кемерово, Россия  
floxenia@mail.ru

Поступила в редакцию 20.01.2023. Принята после рецензирования 09.02.2023. Принята в печать 10.02.2023.

**Аннотация:** Статья представляет анализ лингводидактических возможностей жанра интерактивного медицинского календаря как средства создания искусственной языковой среды на занятиях по русскому языку как иностранному. Проанализированные классификации календарей и их рецептивные особенности, а также существующие календари как образцы лингводидактического жанра в преподавании русского языка как иностранного позволяют предложить медицинский календарь как средство для освоения профессионального подязыка (медико-биологический профиль) и организации искусственной языковой среды на занятиях. Анализ показал, что интерактивный интернет-календарь как средство обучения обогащает реалии как предметного, так и языкового обучения, помещая их в новый контекст средствами мультимедийной информации; способствует обучению на практике; предоставляет возможность обучения за пределами класса или учебной аудитории; способствует контакту инофонов с естественной языковой средой и развитию мультимодальных коммуникативных навыков; позволяет неформально контактировать с терминологическим аппаратом профессионального подязыка и оживлять теоретические знания; развивает навык кросс-культурной коммуникации и неформальной коммуникации; способствует индивидуализации обучения и повышает мотивацию в освоении как профессии, так и иностранного языка. Использование на занятиях по русскому языку как иностранному такого простого жанра, как календарь, существенно обогащает образовательный процесс видами и формами деятельности, а также наполняет его информативно.

**Ключевые слова:** искусственная языковая среда, интерактивный календарь, русский язык как иностранный, медицинский русский язык, обучение научному стилю речи, интернет-обучение, интегрированное предметно-языковое обучение

**Цитирование:** Дрейфельд О. В. Интерактивный медицинский календарь как жанр интернет-коммуникации на занятиях по русскому языку как иностранному. *Виртуальная коммуникация и социальные сети*. 2023. Т. 2. № 1. С. 32–36. <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-1-32-36>

full article

## Interactive Medical Calendar as a Genre of Internet Communication: Russian as a Foreign Language

Oksana V. Dreifeld

Kemerovo State Medical University, Kemerovo, Russia  
floxenia@mail.ru

Received 20 Jan 2023. Accepted after peer review 9 Feb 2023. Accepted for publication 10 Feb 2023.

**Abstract:** This paper describes the linguo-didactic prospects of using the method of interactive medical calendar to develop an artificial language environment for students who study Russian as a foreign language. It features classifications of medical calendars, their receptive properties, and experience of using them as a linguo-didactic genre in teaching Russian. The authors designed an interactive medical calendar that develops a professional medical jargon in non-Russian speakers at medical institutes. The method proved to be an efficient multimedia tool that unites the realities of medicine and language learning in a new context. It promotes learning by doing and out-of-class practice. The calendar allows non-Russian speakers to use professional terms and activates theoretical knowledge while developing digital skills. It also improves the skill of cross-cultural contacts, encourages informal

communication, individualizes the learning process, and increases motivation in mastering both the medical profession and the Russian language. The method of medical calendar is a simple genre that facilitates the academic process of learning Russian as a foreign language by adding new activities and information.

**Keywords:** artificial language environment, interactive calendar, Russian as a foreign language, medical Russian, teaching about science style of language, Internet studying, content and language learning (CLIL)

**Citation:** Dreifeld O. V. Interactive Medical Calendar as a Genre of Internet Communication: Russian as a Foreign Language. *Virtual Communication and Social Networks*, 2023, 2(1): 32–36. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-1-32-36>

## Введение

Календарь – это справочно-просветительский жанр издательской продукции. На разных этапах развития культуры он выполнял разные функции и даже был в определенный момент средством массовой информации [Зыков, Рябова 2013]. Обязательный элемент любого календаря – месяцеслов, который представляет собой кумулятивный текст, делящийся на временные отрезки. Месяцеслов отражает темпоральность, характерную для восприятия процессов в культуре [Небеснюк 2019: 977]. По типу организации темпоральной информации календари делятся на годовые, помесечные, недельные [Смелягин 2016]; по стратегии восприятия темпоральности они бывают перекидные, отрывные или табличные [Сурина, Каменева 2014: 132–133]. Принципы хрономии (называния отрезков годового времени) в календаре зависят от выбранной идеологической системы (например, существуют календари, хрономии которых отражают церковный православный канон святых или светское разделение на будничные, выходные и праздничные дни [Атрошенко 2014]).

Особую разновидность календарей представляют просветительские календари, хрономии которых базируется на датах, значимых для определенной науки или области человеческой деятельности. Такие календарные истории, конечно, носят научно-популярный или прикладной характер. На определенных этапах развития культуры они выполняли информирующую, дидактическую и развлекательную функции [Небеснюк 2019]. Нами рассмотрен календарь, основа хрономии которого – наименования международных медицинских праздников и даты рождения ученых, чьи открытия повлияли на развитие медицины, как средство создания искусственной языковой среды на занятиях

по русскому языку как иностранному (РКИ) в медицинском вузе<sup>1</sup>. Подобные интерактивные календари для студентов-медиков уже были разработаны (например, медиа-ресурс «Медицинский календарь» Евгения Кесарева<sup>2</sup>), а также спроектированы и проанализированы [Гонарева, Афанасьев 2019] другими авторами.

Искусственная языковая среда – необходимое условие изучения иностранного языка в профильном вузе в условиях нехватки живого профессионального общения на изучаемом языке [Богачева 2021; Кузнецова 2017]. Профессиональное общение студентов-медиков, обучающихся по специальности 31.05.01 Лечебное дело, включает в себя разбор клинических задач; умение формулировать вопросы, необходимые для полноценного расспроса больного; умение строить коммуникацию по выставлению предварительного диагноза и его дальнейшему уточнению; чтение и понимание научных текстов, описывающих органы и системы организма, а также процессы, характерные для нормальной и патологической физиологии; чтение и понимание текстов по смежным дисциплинам (фармакология, вирусология и др.). Однако для иностранных студентов естественная языковая среда, способствующая формированию коммуникативной компетенции и развивающая разные виды речевой деятельности, долго остается недоступной в силу поэтапности освоения языка. И хотя изучение иностранного языка студентами-медиками происходит в естественной языковой среде, поддерживается ею, преподавательлингвисты на занятиях по РКИ не могут реализовывать все аспекты профессионального общения, необходимые студентам-медикам. Налицо ситуация, когда освоение профессионального подязыка происходит в искусственной коммуникативной среде,

<sup>1</sup> Дрейфельд О. В. Интерактивный медицинский календарь, 2023 год. URL: <https://sites.google.com/view/medical-calendar-russian/>главная-страница (дата обращения: 10.01.2023).

<sup>2</sup> Евгений Кесарев. 25 Апреля | День ДНК | Медицинский календарь. *YouTube*. 25.04.2021. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NvcAyCNruhs> (дата обращения: 10.01.2023).

ориентированной на модели коммуникации в большей степени [Кузнецова 2017].

В целях приближения условий коммуникации в искусственной языковой среде к профессиональному коммуникативному пространству методикой РКИ выработаны отдельные приемы и подходы. Они направлены на создание совокупности условий, в которых будет происходить формирование требуемых профессиональных коммуникативных компетенций, будет активизироваться предметная деятельность инофонов. Эта совокупность условий должна включать в себя пространственные, предметные компоненты, аудиоматериалы, видеоматериалы и ситуации из реальной жизни, отвечающие профессиональным потребностям инофонов. Однако развитие коммуникативных навыков остается при этом в рамках учебной ситуации и не выходит в естественную языковую среду.

Такой жанр печатной продукции, как тематический календарь, может способствовать успешной организации искусственной языковой среды на занятиях по РКИ. Календарь занимает место в интерьере как его естественный элемент, необходимый для отсчета времени, фиксации даты и получения информации о значимых событиях календарного года, с которым тесно связан каждый социализированный человек. Размещение календаря в учебном пространстве и производимый с его помощью отсчет времени, а также рефлексия культурного значения каждой конкретной даты создает естественный повод для коммуникации, причем не только на тему времени и его значения в культуре человечества.

В методике РКИ известно большое количество приемов, привлекающих календарь как учебный материал для изучения языка. Все они осуществляются в рамках социокультурного подхода к обучению иностранному языку [Рязува, Булах 2021].

Используемые в социокультурном обучении разновидности календаря:

- 1) календари-планеры, позволяющие тренировать использование времен глагола и развитие речевого навыка рассказа о ежедневной рутинной активности, о еженедельном расписании;
- 2) ивент-календари (event-calendare), предназначенные в реальной коммуникации для организованного ожидания важной даты, например,

праздника (Новый год и др.); позволяют тренировать условное наклонение, а также умение описывать последовательность, очередность событий;

- 3) образовательные календари, помогающие организовывать дискуссии о культурных традициях и способствующие кросс-культурной коммуникации (интерактивный календарь «Путешествие в Россию»<sup>3</sup>).

Работа с календарями позволяет развивать все виды речевой деятельности:

- письмо (задания по работе с ежедневниками и планерами, в которых уже с самого нижнего уровня можно отмечать дни рождения членов семьи и друзей и строить рассказ о них);
- чтение небольших историй в тематических календарях (о традициях празднования Нового года в разных культурах, о времени, когда в разных культурах отмечают начало нового года, и логике летоисчисления, о значимых событиях);
- слушание (подкасты, созданные по принципу календаря, например, медиа-ресурс «Русский календарь» Станислава Чернышова<sup>4</sup>);
- говорение (дискуссии на основе услышанного и прочитанного; коммуникация в процессе case-study, основанного на реализации или проигрывании информации из календаря, например, производить наблюдение за временем восхода и заката солнца и другими явлениями природы, характерными для времени года, готовить блюдо дня из кулинарного календаря и т. п. и описывать эти действия).

Изучение научной литературы и медиа-ресурсов позволило подтвердить значимость жанра календаря как элемента создания искусственной языковой среды в условиях ограниченного общения на иностранном языке, в данном случае русском.

## Результаты

Предлагаем обратиться к тематическому медицинскому календарю как жанру интернет-коммуникации, создающему условия для ежедневного общения на профессиональные темы<sup>5</sup>. Разработанный нами экспериментальный интерактивный календарь был создан средствами интернет-сервисов Google Sites

<sup>3</sup> Интерактивный календарь «Путешествие в Россию». URL: <https://sites.google.com/mpgu.edu/calendar/главная-страница?authuser=0> (дата обращения: 10.01.2023).

<sup>4</sup> Learn Russian. Russian Calendar with Stanislav Chernyshov: November 19th. *YouTube*. 19.11.2017. URL: [https://youtu.be/2ve5xSYPo\\_Q](https://youtu.be/2ve5xSYPo_Q) (дата обращения: 10.01.2023).

<sup>5</sup> Дрейфельд О. В. Интерактивный медицинский календарь, 2023 год...

и Canva. В качестве коммуникативного вызова календарь использует профессиональную необходимость знать и отмечать значимые даты в истории медицины и международные медицинские праздники. При создании интернет-календаря мы опирались на такую разновидность, как перекидной календарь с недельной хрононимией, который имитируется на сайте средствами интернет-дизайна. Стратегия восприятия календаря обучающимися – ежедневное обращение к сайту, чтение микротекстов (цитаты, описания открытий) и обсуждение проблемных вопросов, просмотр аутентичных видео и выполнение интерактивных заданий. Работа с интерактивным календарем не ограничивается проговариванием даты и чтением приуроченной к ней информации. В качестве дополнительного коммуникативного вызова мы предлагаем размещать в календаре цитату из личного высказывания ученого или врача, причастного к дате, и организовывать дискуссии о стилистических и содержательных аспектах высказываний. Вопросы, которые помогут начать профессионально-ориентированную дискуссию: В каком событии этой недели ты хотел бы поучаствовать?; Есть ли здесь праздники, которые важны лично для тебя и почему?; Как ты думаешь, какой день в будущем может стать твоим профессиональным или личным праздником?; Почему важен этот день, к которому отнесен этот праздник? и др.

Таким образом, печатный календарь, оставаясь частью реального пространства учебной аудитории, сохраняет вполне утилитарную функцию календаря, взаимодействие с которым будет носить естественный характер, ведь его страницы нужно переворачивать, чтобы фиксировать движение времени. Интерактивный календарь может имитировать прагматические функции печатного календаря: он может быть размещен в качестве стартовой страницы браузера на компьютере обучающегося либо использоваться как начальная страница контактного занятия, реализуемого посредством виртуальных конференц-платформ онлайн. Привлекательность интерактивного интернет-календаря как средства обучения состоит в том, что он обогащает реалии как предметного, так и языкового обучения, помещая их в новый контекст средствами мультимедийной информации, способствует обучению на практике. Это позволяет выделить его в качестве обучающего средства, соответствующего принципам т. н. интегрированного предметно-языкового подхода в обучении иностранным языкам (CLIL).

Итак, предлагаемый формат интернет-календаря с аутентичными прагматичными текстами – идеальный учебный материал, способствующий созданию искусственной языковой среды, предоставляющий возможность обучения за пределами класса или учебной аудитории.

В то же время интернет-календарь формирует возможность контакта инофонов с естественной языковой средой: он включает в себе коммуникативный импульс, ведущий к самостоятельной коммуникации обучающегося за пределами учебной ситуации, ведь с праздником можно поздравить, например, преподавателей соответствующей дисциплины. Дополнительно это помогает трансформировать привычные устоявшиеся роли педагогов и обучающихся, что способствует развитию мультимодальных коммуникативных навыков.

Календарь позволяет контактировать с терминологическим аппаратом профессионального подъязыка (медицинского) и оживлять теоретические знания (за счет присутствия информации о методах лечения или видах операций, названных в честь ученого, который ввел их в обиход), т. е. способствует обучению на практике.

Безусловно, медицинский календарь предлагаемого формата содействует развитию навыка кросс-культурной коммуникации, поскольку представленные в нем медицинские достижения и открытия носят интернациональный характер, а праздники имеют характер международных и были установлены ВОЗ. Этот параметр, на наш взгляд, реализует и такой важный аспект обучения, как возможность учебного материала адаптироваться к конкретным потребностям обучения каждого студента.

Интерактивный медицинский календарь помогает развивать коммуникативные умения не только в узкопрофессиональной сфере, где способствует обучению на практике и повышению мотивацию в освоении как профессии, так и иностранного языка, но и в неформальной коммуникации будущего врача, человека с широким кругозором и базой знаний.

## Заключение

Анализ показал, что использование интерактивного интернет-календаря как средства обучения способствует созданию искусственной языковой среды на занятиях по РКИ, существенно обогащает образовательный процесс видами и формами деятельности, а также наполняет его информативно. Результаты исследования могут быть использованы при создании обучающих Android-приложений, учебных

пособий с элементами дополненной реальности, интерактивных продуктов для обучения на основе виртуальной реальности. Перспективы исследования связаны с открытием возможностей интеграции интерактивного медицинского календаря и новых интерактивных жанров учебной коммуникации, таких как subject sampler и treasure hunt.

**Конфликт интересов:** Автор заявил об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

**Conflict of interests:** The author declared no potential conflicts of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

## Литература / References

- Атрошенко О. В. К истории лексикографического описания хрононимии. *Вопросы ономастики*. 2014. № 1. С. 96–115. [Atroshenko O. V. On the history of lexicographic treatment of chrononyms. *Voprosy onomastiki*, 2014, (1): 96–115. (In Russ.)] EDN: TFLUQN
- Богачева А. В. Методы создания искусственной языковой среды на занятиях РКИ. *Балтийский гуманитарный журнал*. 2021. Т. 10. № 2. С. 34–37. [Bogacheva A. V. Methods for creating artificial language environment in the classes of Russian as a foreign language. *Baltic Humanitarian Journal*, 2021, 10(2): 34–37. (In Russ.)] <https://doi.org/10.26140/bgj3-2021-1002-0006>
- Гонарева Н. О., Афанасьев В. В. Использование Android-приложения «Календарь» в процессе преподавания дисциплины «Анатомия человека» в медицинском университете. *Медицинское образование XXI века: разработка модели «Университет 3.0»: междунар. науч.-практ. конф. (Витебск, 1 ноября 2019 г.)* Витебск: ВГМУ, 2019. С. 230–233. [Gonareva N. O., Afanas'ev V. V. Using the Calendar Android application in the process of teaching Human Anatomy at a medical university. *Medical education of the XXI century: development of the University 3.0 model: Proc. Intern. Sci.-Prac. Conf., Vitebsk, 1 Nov 2019*. Vitebsk: VSMU, 2019, 230–233. (In Russ.)] EDN: TXRKEO
- Зыков О. П., Рябова Т. В. Первые отечественные светские календари и их связь с журналистикой. *Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение*. 2013. № 4. С. 183–188. [Zykov O. P., Ryabova T. V. First domestic secular calendars and their relationship to journalism. *Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts*, 2013, (4): 183–188. (In Russ.)] EDN: SABAHN
- Кузнецова Е. А. Создание «искусственной языковой среды» в рамках профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. *Вестник АмГУ. Серия «Гуманитарные науки»*. 2017. № 78. С. 170–173. [Kuznetsova E. A. Forming "artificial language environment" in the frame of professionally-oriented teaching foreign languages. *Vestnik AmGU. Seriya Gumanitarnye nauki*, 2017, (78): 170–173. (In Russ.)] EDN: ZNHVDF
- Небеснюк У. А. История развития календаря как кумулятивного текста массовой информации в этнокультуре Германии. *Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология*. 2019. Т. 29. № 6. С. 976–981. [Nebesnyuk U. A. The history of a calendar as a cumulative text of mass media in the ethnic culture of Germany. *Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology*, 2019, 29(6): 976–981. (In Russ.)] <https://doi.org/10.35634/2412-9534-2019-29-6-976-981>
- Ряузова О. Ю., Булах Е. А. Потенциал виртуальных экскурсий в обучении студентов на занятиях по РКИ. *Педагогика искусства*. 2021. № 3. С. 79–88. [Ryauzova O. Yu., Bulakh E. A. Potential of virtual excursions in teaching students in the classroom on RFL. *Pedagogika iskusstva*, 2021, (3): 79–88. (In Russ.)] <https://doi.org/10.34897/IACS.2021/64.35.010>
- Смелягин А. И. Новые стабильные календари. *Наука. Техника. Технологии (политехнический вестник)*. 2016. № 3. С. 17–25. [Smelyagin A. I. New stable calendars. *Science. Engineering. Technology (polytechnical bulletin)*, 2016, (3): 17–25. (In Russ.)] EDN: YSPMEL
- Сурина В. Н., Каменева В. А. Электронный календарь событий. Жанровые характеристики. *Вестник Челябинского государственного университета*. 2014. № 16. С. 132–134. [Surina V. N., Kameneva V. A. Electronic event calendar. Genre characteristics. *Bulletin of Chelyabinsk State University*, 2014, (16): 132–134. (In Russ.)] EDN: SZDKGR